

Бондаренко Н. А.
Московский Институт Открытого Образования (Россия)

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ СТУДЕНТА-ФИЛОЛОГА (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ В ГОС. ИРЯ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА)

Изучение образов языкового сознания культурных общностей – одна из задач этнопсихологии, лингвокультурологии и других наук. В ходе изучения курса “Россия и зарубежные славяне: философский, историко-культурный аспекты взаимосвязей” (ГИРЯ им. А.С. Пушкина) студенты знакомятся с важнейшими явлениями культуры славян, что существенно расширяет кругозор. Результаты контрольного эксперимента после прослушанного курса свидетельствуют об изменении образов ЯС о славянских народах, что способствует оптимизации межкультурного диалога коммуникантов.

Ключевые слова: языковое сознание, межкультурный диалог, ассоциативные поля, специфика образного мира славянских народов.

Геополитическое изменение карты мира определили важность культурологических исследований в самых разных областях науки. Среди активных задач можно выделить одну – изучение образов языкового сознания культурных общностей в целях оптимизации межкультурного диалога.

Проблема языкового сознания (ЯС – в дальнейшем) является традиционной для отечественной науки. Достаточно назвать крупнейшие исследования А.Н. Леонтьева, В.П. Зинченко, В.В. Колесова, А.Н. Портнова и других.

Цель данной статьи – отражение изменения языкового сознания студентов-филологов в процессе знакомства с важнейшими фактами культуры славян, что позволяет значительно облегчить межкультурный диалог коммуникантов.

Задачи:

- определить понятие “языкового сознания”;
- раскрыть содержание курса “Россия и зарубежные славяне: философский, историко-культурный аспекты взаимосвязей”
- проанализировать данные констатирующего и контрольного экспериментов по выявлению динамики изменения ЯС студентов-филологов.

Напомним, что в конце 30-х гг. XX в. А. Н. Леонтьев отмечал, что личность человека определяется не внутренними, не внешними условиями, и не их совокупностью, а тем содержательным процессом, в котором все они преломляются и выступают в качестве внутреннего соотношения “заключенного в самом процессе развития личности”. Значит, личность определяется жизнью: “Она и есть не что иное как сгусток жизни, продукт ее кристаллизации в форме субъекта” [1: 200].

В свете изложенного наиболее емким является определение ученого (А.Н. Леонтьева), что сознание в своей непосредственности есть “открывающаяся субъекту картина мира, в которой включен он сам, его действия и состояния” [2: 167] Отсюда следует, что функция сознания состоит в том, чтобы субъект мог действовать на основе возникающего субъектного образа.

Известно, что образ сознания, ассоциирующегося со словом, одна из многих попыток описать знания, используемые коммуникантами при производстве и восприятии речевого сообщения. Имя (слово) – это та культурная рамка, которая накладывается на индивидуальный опыт каждого человека, прошедшего социализацию в определенной культуре : “ Назвать – значит приписать определенное значение, значит понять, включить его в свое сознание” [3:208].

Наиболее эффективным инструментом для анализа и интерпретации образов сознания является эксперимент, поскольку выявленные ассоциативные поля конкретного стимула являются непосредственным отражением ЯС носителя языка [4: 266-267].

Опираясь на богатое научное наследие ученых-славистов: О.М. Бодянского, И.И. Срезневского, В.И. Ламанского, Я. Коллара, П.Й. Шафарика, В.А. Матулы, П.А. Дмитриева, Г.И. Сафронова и других в Гос.Институте РЯ им. А.С. Пушкина был разработан спецкурс “Россия и зарубежные славяне: философский и историко – культурологический аспекты взаимосвязей”, задачей которого является познакомить студентов с наиболее важными явлениями в культуре славян, увидеть специфику образа мира родственных народов, выявить сходные и специфические черты их культур, что позволит изменить ЯС, разрушив общепринятые стереотипы.

Констатирующий эксперимент, проведенный в начале курса, в котором принимали участие 257 студентов Государственного Института РЯ им. А.С. Пушкина в возрасте от 18-25 лет, выявил первичное проявление ЯС по культуре славян.

В ходе данного эксперимента выявлены следующие стимулы, связанные с названиями стран (данные приводятся в процентном соотношении по мере убывания): *Белоруссия* – Лукашенко 90,7%; похожий язык – 30%; партизаны – 21, 8% ; “бульба” – 11, 3%. *Болгария* – болгарский перец – 29, 64%; София – 27, 14%; Ванга – 25%; отдых на море 6, 42%. *Польша* – русофобия 37, 14%; Станислав Лем 33, 57%; Г. Сенкевич 31, 07%. *Сербия* – ничего не знаю 93,8%; война 1999 года – 74, 2%; Косово – 67, 5%; похожий язык – 41, 7%. *Словакия* – ничего не знаю 82%; славянский народ 68, 21%; часть Чехословакии 51, 07%; природа 18, 92%. *Украина* – Гоголь 72, 5%; Киевская Русь – 61, 42%; Крым – 58, 2%; отдых на море 56, 78%. Черногория – ничего не знаю – 97, 1%; море- 30%; пальмы – 0, 7%. *Чехия* – пиво 83,5%; Прага 77,8%, славянский народ 60,7%, сказка “Три орешка для Золушки” 45%.

Представленные результаты свидетельствуют о том, что ЯС студентов носит поверхностный характер и сформировано, в основном, под влиянием СМИ, известных стереотипов и субъективных впечатлений.

Спецкурс “Россия и зарубежные славяне: философский и историко – культурологический аспекты взаимосвязей”, состоит из трех блоков. Философскую основу составляют идеи: диалога, всеединства, а также “славянской взаимности”(теоретически обоснованной в трактате Я. Коллара “О литературной взаимности славянских племен” (в 1837– на немецком, а в 1840 г.– на русском языках).

В вводной части рассматриваются теоретические вопросы о самобытности культуры славян, закономерностях формирования и развития культур и другие.

В первом блоке “ Славянская идея в русской философской мысли” мы знакомимся с трудами Ф.И. Тютчева, Ф.М. Достоевского, В.С. Соловьева, Н.А. Бердяева, и других русских философов. Значительный интерес для студентов представляют труды славянских ученых: Я. Коллара, П.Й. Шафарика, Л. Штура, Т.Г. Массарика и других, в которых содержатся глубокие размышления о России.

Во втором блоке основной акцент сделан на “воссоздании истории связей” (С.В. Никольский) России со славянским миром, наиболее значимым в этом отношении является период, названный Эпохой национального Возрождения. (конец XIII - XIX вв.). Приведу примеры нескольких тем, предложенных для обсуждения: “Значение музыкальных, литературных салонов первой половины XIX века в развитии межславянских культурных связей”, “Роль общества “Умелецка беседа” в развитии чешско-русских связей”, “Славянские мотивы в музыке русских композиторов Н. Римского-Корсакова, П.И. Чайковского, М.П. Балакирева и других русских композиторов”. “События Балканской войны в творчестве В.В. Верещагина и Я. Чермака”, “Влияние творчества русских писателей на развитие литературы славян” и другие.

Содержание третьего блока включает ознакомление с некоторыми праздниками и традициями славянских народов: Славы- в Сербии, Фашьянгах – в Чехии и Словакии, особенности празднования Рождества и других.

С результатами своих исследований студенты выступают в секции “Диалог

славянських культур” (на ежегодних Кирилло-Мефодієвських читаннях), в роботі котрою приймають участь студенти і молоді вчені МГУ, СПбУ, МГПУ ім. В.І. Леніна, із Білорусії, України, Словаччини, Сербії.

Все це суттєво впливає на формування ЯС студентів, о чому свідчать дані контрольної експерименту: Білорусія – рідний народ 79, 2%; “Пісні” – (56%); Якуб Колас – (30%); Беловежська пуща, пісні – 21, 8% ; Болгарія – Плевна – (24, 4%); Тирново – (21, 1%); болгарське “хоро” – (12, 5%); Польща – Краков

(32, 2%); Я. Матейко, кіно (23, 5%); Г. Сенкевич (30, 02%); Сербія – Св. Савва (93,8%); сербський епос – (67, 2%); У. Предич – (37, 5%); історії Горана Петровича (28,6%). Словаччина – концепція “Ідеї славянської взаємності” (78, 2%); Я. Коллар, його творчість (56, 21%); послідовники Л.Н. Толстого, Д. Маковицький (35, 07%). Україна – Київська Русь – (61, 42%); фольклор, (57, 2 %); Т. Шевченко – (38, 2%). Чорногорія – П. Негош – 67, 1%; Подгоріца - 30%; пісні – 10, 7%. Чехія” – Св. Вацлав (68,5%); Прага (57,6 %), “Умелецька бесіда” (46, 5%), М. Кундера, кіно (46%)

Зміна образів ЯС про славянські народи після прослуханого курсу сприяє оптимізації міжкультурного діалогу комунікантів.

Используемая литература:

1. Леонтьев А.Н. Философия психологии. Из научного наследия. – М., 1994.
2. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. – М., 1975.
3. Уфимцева Н.В. Языковое сознание и образ мира славян // Языковое сознание и образ мира : сборник статей. – М., 2000.
4. Тарасов Е.Ф. Исследования ассоциативных полей // Менталитет россиян. – М., 1997.

Бондаренко Н. О. Формування мовної свідомості студента-філолога (з досвіду роботи в Державному інституті російської мови ім. О. С. Пушкіна)

Вивчення образів мовної свідомості – одна із актуальних завдань етнопсихології, лінгвокультурології та інших наук. У ході вивчення курсу “Росія і зарубіжні слов’яни: філософський, історико-культурний аспекти взаємозв’язків” (Державному інституті російської мови ім. О.С. Пушкіна) студенти знайомляться з найважливішими явищами культури слов’ян, розширюючи свій кругозір. Результати експерименту після прослуханого курсу свідчать про зміну образів мовної свідомості про слов’ян, що сприяє оптимізації міжкультурного діалогу комунікантів.

Ключові слова: мовна свідомість, міжкультурний діалог, асоціативні поля, образна картина світу слов’ян.

Bondarenko N. O. Forming of linguistic consciousness of student-philologist (from experience in gos. RLSI the name of A.S. Pushkin)

Study of appearances of linguistic consciousness of cultural obschnostey – one of tasks of etnopsikhologii, lingvokul'turologii and other sciences. During the study of course there is “Russia and foreign slavs: philosophical, istoriko-kul'turnyy aspects of intercommunications” (RLSI the name of A.S. Pushkin) students meet with the major phenomena of culture of slavs, that elevates mind substantially. The results of control experiment after taken a course testify to the change of appearances language consciousness about slavonic people, that is instrumental in optimization of mezhkul'turnogo dialog of kommunikantov.

Keywords: linguistic consciousness, mezhkul'turnyy dialog, associative fields, specific of the vivid world of slavonic people.